

№	SMLOUVA Č. BB-11.830 Ze dne 8.7.2024 uzavřená dle ust. § 2079 a násl. zák. č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů	CONTRACT NO. BB-11.830 Dated the 8.7.2024 concluded pursuant to Section 2079 and subsequent sections of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended
	Společnost POLYTYPE S.A., IČO: CHE-101.544.734, se sídlem: Route de la Glâne 26; 1700 Fribourg - Switzerland, zastoupená Financial Director Mr. Michael Fleisser, dále jen „Prodávající“ na straně jedné a Společnost JEPA Plastics a.s., IČO: 27259552, se sídlem Plzeňská 1574, 252 63 Roztoky, Česká republika, společnost zapsaná u Městského soudu v Praze, oddíl B, vložka 10046 zastoupená ředitelem, panem Josefem Brázdou, na základě plné moci ze dne 25.8.2020 dále jen „Kupující“, na straně druhé, a dále společně označované jako „Smluvní strany“, uzavřely tuto Smlouvu za níže uvedených podmínek:	Company POLYTYPE S.A., ID No.: CHE-101.544.734, registered office: Route de la Glâne 26; 1700 Fribourg - Switzerland, represented by Financial Director Mr. Michael Fleisser , hereinafter referred to as “the Seller” on the one hand and Company JEPA Plastics a.s., ID No.: 27259552, registered office at Plzeňská 1574, 252 63 Roztoky, Czech Republic, company registered at the Municipal Court in Prague, Section B, Insert 10046 represented by the Director, Mr. Josef Brázda, on the basis of a power of attorney dated 25.8.2020 hereinafter referred to as “the Buyer”, on the other hand, and hereinafter jointly referred to as “the Parties”, have concluded this Contract under the terms and conditions set forth below:
	Preamble	Preamble
	Tato Smlouva je uzavřena na základě zadávacího řízení k veřejné zakázce na dodávky s názvem „Dodávka potiskovacího stroje“ (dále jen „veřejná zakázka“) zadávané dle režimu zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek (dále jen „ZZVZ“), v rámci projektu spolufinancovaného z Operačního	This Contract is concluded on the basis of the tender procedure for the public contract for supplies entitled “Supply of a printing machine” (hereinafter referred to as “Public Contract”) awarded under the regime of Act No. 134/2016 Coll., on public procurement (hereinafter referred to as “ZZVZ”), within the project co-financed by the

	programu Technologie a aplikace pro konkurenceschopnost, Program Úspory energie, výzva I, název projektu: „JEPA Plastics a.s. - Energeticky úsporná opatření ve společnosti“, registrační číslo: CZ.01.04.01/01/22_006/0002335 (dále jen „projekt“), mezi Kupujícím, jakožto zadavatelem veřejné zakázky, a Prodávajícím, jakožto vybraným dodavatelem. Smluvní strany jsou v pochybnostech povinny vykládat tuto Smlouvu v souladu se zadávacími podmínkami zadávacího řízení a obsahem nabídky, která byla do zadávacího řízení podána.	Operational Programme Technologies and Applications for Competitiveness, Energy Savings Programme, Call I, project name: “JEPA Plastics a.s. - Energy-saving measures in the company”, registration number: CZ.01.04.01/01/22_006/0002335 (hereinafter referred to as the “Project”), between the Buyer, as the contracting authority, and the Seller, as the selected contractor. In case of doubt, the Parties shall interpret this Contract in accordance with the terms and conditions of the tender procurement and the contents of the bid submitted to the tender procurement.
1.0	PŘEDMĚT SMLOUVY	SUBJECT MATTER OF THE CONTRACT
1.1	Prodávající se zavazuje převést do vlastnictví Kupujícího a Kupující se zavazuje převzít a zaplatit kupní cenu za Zboží: offsetový tiskový stroj pro potisk zaoblených plastových kelímků, model BDM 682, dále jen „Zařízení“, v plné shodě se specifikací uvedenou v Příloze č. 1 této Smlouvy.	The Seller agrees to transfer to the ownership of the Buyer and the Buyer agrees to accept and pay the purchase price for the Goods: offset printing machine for printing rounded plastic cups, model BDM 682, hereinafter referred to as “Equipment”, in full compliance with the specification set out in Annex No. 1 to this Contract.
2.0	CELKOVÁ HODNOTA SMLOUVY	TOTAL VALUE OF THE CONTRACT
2.1	Celková pevná cena této Smlouvy činí: Cena bez DPH 1.030.200,00 CHF (doplnit dle nabízeného kritéria hodnocení) DPH 0,00 CHF nelze použít Cena včetně DPH 1.030.200,00 CHF	The total fixed price of this Contract is: Price excluding VAT 1.030.200,00 CHF (complete according to the evaluation criteria offered) VAT 0,00 CHF (not applicable) Price incl. VAT 1.030.200,00 CHF
2.2	Co se týče rozsahu dodávky, nedošlo ze strany Kupujícího k žádným požadavkům na změny; platby se budou provádět v souladu s bodem 3.1, přičemž ceny jsou pevně stanoveny a nebudou podléhat žádným změnám.	As regards the scope of supply, there have been no requests for changes by the Buyer; payments will be made in accordance with the clause 3.1, with prices fixed and not subject to any changes.

2.3	Cena se vztahuje k podmínkám DAP Mírová pod Kozákovem, Bělá 99, p.č. 307, Česká republika, a to pro všechna zařízení definovaná v „INCOTERMS-2020“.	The price refers to the conditions of DAP Mírová pod Kozákovem, Bělá 99, descr. No. 307, Czech Republic, for all equipment defined in “INCOTERMS-2020”.
2.4	Veškeré daně, cla a další výdaje, které mohou vzniknout na území země Prodávajícího, hradí Prodávající. Veškeré daně, cla a další výdaje, které mohou vzniknout na území země Kupujícího, hradí Kupující.	All taxes, custom duties and other expenses that may be incurred in the Seller's country shall be borne by the Seller. All taxes, custom duties and other expenses that may be incurred in the Buyer's country shall be borne by the Buyer.
3.0	PLATEBNÍ PODMÍNKY	PAYMENT CONDITIONS
3.1	Platbu za dodané Zařízení dle této Smlouvy provede Kupující na zúčtovací účet Prodávajícího dle bodu 14.2 této Smlouvy, a to bankovním převodem a následujícím způsobem:	Payment for the Equipment delivered under this Contract shall be made by the Buyer to the Seller's settlement account in accordance with the clause 14.2 of this Contract, by bank transfer and in the following manner:
3.1.1	40 % z celkové hodnoty této Smlouvy, je splatné do 30 (třiceti) kalendářních dnů po podpisu této Smlouvy na základě faktury k úhradě vystavené Prodávajícím.	40% of the total value of this Contract shall be payable within 30 (thirty) calendar days after the signing of this Contract on the basis of an invoice for payment issued by the Seller.
3.1.2	50 % z celkové hodnoty této Smlouvy, je splatné do 30 (třiceti) kalendářních dnů po podpisu protokolu o předpřejímce Zařízení (protokol FAT) Smluvními stranami na základě faktury k úhradě vystavené Prodávajícím.	50% of the total value of this Contract shall be payable within 30 (thirty) calendar days after the signing of the Pre-acceptance Report of the Equipment (FAT report) by the Parties on the basis of an invoice for payment issued by the Seller.
3.1.3	10 % z celkové ceny této Smlouvy, je splatné do 30 (třiceti) kalendářních dnů po podpisu protokolu o uvedení Zařízení do provozu (SAT protokol) na základě faktury k úhradě vystavené Prodávajícím.	10% of the total price of this Contract, payable within 30 (thirty) calendar days after the signing of the Start-up Report (SAT report) based on the invoice for payment issued by the Seller.
	Každá vystavená faktura musí obsahovat název a registrační číslo projektu (tj. JEPA Plastics a.s. - Energeticky úsporná opatření ve společnosti, registrační číslo: CZ.01.04.01/01/22_006/0002335) a všechny náležitosti řádného účetního	Each invoice issued must contain the name and registration number of the project (i.e. JEPA Plastics a.s. - Energy saving measures in the company, registration number: CZ.01.04.01/01/22_006/0002335) and all the requirements of a proper accounting and tax document within the

	a daňového dokladu ve smyslu příslušných českých právních předpisů. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti, je Kupující oprávněn ji vrátit zpět Prodávajícímu k doplnění, aniž se dostane do prodlení se splatností. Lhůta splatnosti počíná běžet znovu od opětovného doručení náležitě doplněné či opravené faktury Kupujícímu.	meaning of the relevant Czech legislation. In the event that the invoice fails to contain the appropriate elements, the Buyer is entitled to return it to the Seller for completion without defaulting on the due date. The due date shall start again from the date of delivery of the duly completed or corrected invoice to the Buyer.
4.0	DODACÍ LHŮTY VČ. UVEDENÍ DO PROVOZU	DELIVERY TIMES INCLUDING START-UP
4.1	Prodávající se zavazuje dodat Zařízení Kupujícímu do místa plnění na adresu: Mírová pod Kozákovem, Bělá 99, p.č. 307, Česká republika nejpozději do 6 (šesti) měsíců. Dodací lhůta započne běžet po obdržení platby první části kupní ceny na bankovní účet Prodávajícího v souladu s bodem 3.1.1 této Smlouvy. Prodávající se zavazuje uvést zařízení do provozu nejdéle do 31. 3. 2025. Technická dokumentace je dodávána ve stejných termínech a za stejných podmínek jako Zařízení.	The Seller undertakes to deliver the Equipment to the Buyer at the place of performance at Mírová pod Kozákovem, Bělá 99, descr. No. 307, Czech Republic within 6 (six) months at the latest. The delivery period shall commence upon receipt of payment of the first part of the purchase price to the Seller's bank account in accordance with the clause 3.1.1 of this Contract. The Seller undertakes to put the equipment into operation no later than 31 March 2025. The technical documentation shall be delivered under the same terms and conditions as the Equipment.
4.2	Zařízení bude připraveno k předpřejímací zkoušce v prostorách Prodávajícího. Musí dojít ke splnění povinností ze strany Kupujícího dle článku 5.1.1. 5.1.2 této Smlouvy. Kupující není povinen se předpřejímací zkoušky na místě zúčastnit. V rámci předpřejímací zkoušky má Prodávající povinnost zaslat Kupujícímu k odsouhlasení fotodokumentaci a video záznam o funkčnosti zařízení. Po schválení Kupujícím bude oběma smluvními stranami podepsán Protokol FAT (možno zaslat i elektronicky e-mailem).	The equipment will be ready for a pre-acceptance test at the Seller's premises. The Buyer's obligations under Article 5.1.1. and 5.1.2 of this Contract must be met. The Buyer is not obliged to attend the pre-acceptance test on site. As part of the pre-acceptance test, the Seller is obliged to send the Buyer for approval photographic documentation and a video record of the functionality of the equipment. After approval by the Buyer, the FAT report will be signed by both parties (can also be sent electronically by e-mail).

4.3	Dodané Zboží přechází do vlastnictví Kupujícího okamžikem úplného zaplacení Zařízení podle článku 3.0.	The Goods delivered shall become the property of the Buyer upon full payment for the Equipment as set forth in the Article 3.0.
4.4	Přechod rizika se odvozuje v souladu s „INCOTERMS-2020“.	Risk transfer is derived in accordance with “INCOTERMS-2020”.
5.0	POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN	OBLIGATIONS OF THE PARTIES
5.1	Za účelem zajištění dodací lhůty uvedené v bodě 4.1. je Kupující povinen:	In order to ensure the delivery time specified in the clause 4.1, the Buyer is obliged:
5.1.1	Kupující se zavazuje zaslat na adresu Prodávajícího (Route de la Glâne 26, 1700 Fribourg, Switzerland) 50 (padesát) kusů kelímků průměru 75 mm nebo 50 (padesát) kusů kelímků průměru 95 mm dle úvahy kupujícího, výkresy kelímků pro výrobu rozměrových dílů Prodávajícím byly součástí zadávací dokumentace jako její příloha č. 5, a to ve lhůtě max. 10 (deseti) pracovních dnů ode dne provedení platby Kupujícím v souladu s bodem 3.1.1 této Smlouvy.	The Buyer undertakes to send to the Seller's address (Route de la Glâne 26, 1700 Fribourg, Switzerland) 50 (fifty) pieces of cups with a diameter of 75 mm or 50 (fifty) pieces of cups with a diameter of 95 mm at the Buyer's discretion, drawings of the cups for the production of dimensional parts by the Seller were included in the tender documentation as Annex 5 thereto, within a maximum of 10 (ten) working days from the date of payment executed by the Buyer in accordance with the clause 3.1.1 of this Contract.
5.1.2	Kupující se zavazuje zaslat na adresu Prodávajícího (Route de la Glâne 26, 1700 Fribourg, Switzerland) 10 000 (deset tisíc) kelímků průměru 75 mm nebo 10 000 (deset tisíc) kusů kelímků průměru 95 mm pro předpřejímací zkoušku Zařízení v prostorách Prodávajícího, a to v maximální lhůtě 30 (třiceti) kalendářních dnů ode dne platby provedené Kupujícím v souladu s bodem 3.1.1 této Smlouvy. V případě, že Kupující nezašle požadované vzorky kelímků, aby mohl Prodávající garantovat termín dodání, má Prodávající právo, před odesláním Zařízení dle dodacích podmínek DAP Mírová pod Kozákovem, Česká republika, použít pro předpřejímku Zařízení standardní kelímky, které jsou k dispozici ve výrobním závodě Prodávajícího.	The Buyer undertakes to send to the Seller's address (Route de la Glâne 26, 1700 Fribourg, Switzerland) 10,000 (ten thousand) cups with a diameter of 75 mm or 10,000 (ten thousand) pieces of cups with a diameter of 95 mm for the pre-acceptance test of the Equipment at the Seller's premises within a maximum period of 30 (thirty) calendar days from the date of payment made by the Buyer in accordance with the clause 3.1.1 of this Contract. In the event that the Buyer fails to send the required samples of cups so that the Seller can guarantee the delivery date, the Seller shall have the right, prior to shipment of the Equipment according to the delivery conditions of DAP Mírová pod Kozákovem, Czech Republic, to use standard cups available at the Seller's manufacturing

	Tiskové desky, barvy a gumové potahy pro předpřejímací zkoušku Zařízení poskytne na své náklady Prodávající.	plant for the pre-acceptance of the Equipment. The printing plates, inks and rubber blankets for the pre-acceptance test of the Equipment shall be provided by the Seller at its expense.
5.2	Prodávající se zavazuje před odesláním Zařízení ověřit, že všechny části Zařízení jsou v souladu se specifikací uvedenou v příloze č. 1 této Smlouvy.	The Seller agrees to verify, prior to shipment of the Equipment, that all parts of the Equipment are in accordance with the specifications set forth in Annex No. 1 to this Contract.
5.3	3 (tři) dny před předpokládaným datem odeslání Zařízení zašle Prodávající e-mailem návrhy následujících dokumentů ke schválení Kupujícímu: ▪ fakturu; ▪ seznam položek v dodávce zboží; Prodávající není oprávněn odeslat Zařízení, aniž by obdržel písemné potvrzení o schválení těchto dokumentů ze strany Kupujícího. Po naložení Zařízení na nákladní automobil přepravce Prodávajícího za podmínek DAP Mírová pod Kozákovem, Česká republika poskytne Prodávající Kupujícímu (spolu se Zařízením) následující originály dokumentů a zašle kopie e-mailem: ▪ faktura: 2 kopie (originál); ▪ seznam položek v dodávce zboží: 2 kopie (originál); ▪ CMR: kopie (kopie); ▪ Prodávající poskytne prohlášení o shodě dodaného předmětu plnění se schválenými standardy (certifikace CE). Kopie výše uvedených dokumentů zašle Kupujícímu e-mailem do 24 hodin po odeslání Zařízení.	Three (3) days prior to the anticipated date of shipment of the Equipment, the Seller shall email drafts of the following documents to the Buyer for approval: ▪ invoice; ▪ a list of items in the shipment of Goods; The Seller is not entitled to ship the Equipment without receiving a written confirmation of the Buyer's approval of these documents. After loading the Equipment onto the Seller's carrier's truck under the terms of DAP Mírová pod Kozákovem, Czech Republic, the Seller shall provide the Buyer (together with the Equipment) with the following original documents and send copies by e-mail: ▪ invoice: 2 copies (original); ▪ list of items in the delivery of goods: 2 copies (original); ▪ CMR: copies (copies); ▪ The Seller shall provide a declaration of conformity of the delivered goods with the approved standards (CE certification). Copies of the above documents will be sent to the Buyer by email within 24 hours after shipment of the Equipment.
6.0	PENĚŽITÉ SANKCE	FINANCIAL PENALTIES
6.1	V případě nedodržení podmínek uvedených v článku 4.1 této Smlouvy ze strany Prodávajícího zaplatí	In the event of non-compliance by the Seller with the terms of the Article 4.1 of this Contract, the Seller shall pay

	Prodávající Kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1 % z celkové ceny Smlouvy dle bodu 2.1 za každý týden prodlení, počínaje 3. týdnem prodlení, nejvýše však 5 (pět) % z celkové hodnoty Smlouvy.	to the Buyer a contractual penalty of 1% of the total price of the Contract according to the clause 2.1 for each week of delay, starting from the 3rd week of delay, but not exceeding 5 (five) % of the total value of the Contract.
6.2	V případě, že Kupující nedodrží podmínky článku 3.1 této Smlouvy, zaplatí Prodávajícímu smluvní pokutu ve výši 1 % z celkové ceny Smlouvy dle bodu 2.1 za každý týden prodlení, počínaje 3. týdnem prodlení, nejvýše však 5 (pět) % z celkové hodnoty Smlouvy.	In the event that the Buyer fails to comply with the terms of the Article 3.1 of this Contract, the Buyer shall pay the Seller a contractual penalty of 1% of the total price of the Contract under the clause 2.1 for each week of delay, starting from the 3rd week of delay, but not exceeding 5 (five) % of the total value of the Contract.
6.3	Pokud prodávající nesplní svou povinnost stanovenou v bodě 8.3 a 8.4 této smlouvy, má kupující právo požadovat uhrazení smluvní pokuty ze strany prodávajícího ve výši 500,- CZK za každý i započatý den prodlení.	If the Seller fails to fulfil its obligation set out in the clause 8.3 and 8.4 of this Contract, the Buyer has the right to demand the payment of a contractual penalty by the Seller in the amount of 500,- CZK for each day of delay.
7.0	BALENÍ A ZNAČENÍ	PACKING AND MARKING
	Zařízení jsou na nákladní automobil naložena volně, jsou zabezpečena v rámci běžných přepravních podmínek a jsou upevněna pomocí pásů. Prodávající ručí za bezpečné ukotvení zařízení při jeho přepravě.	The equipment is loaded on the truck in a free-loading manner, secured under normal transport conditions and secured with straps. The Seller guarantees the safe anchoring of the equipment during transport.
8.0	ZÁRUKA	WARRANTY
8.1	Prodávající zaručuje, že Zařízení odpovídá technické specifikaci podle přílohy č. 1 této Smlouvy a disponuje vyspělou technickou úrovní.	The Seller guarantees that the Equipment conforms to the technical specification as specified in the Annex No. 1 of this Contract and has an advanced technical level.
8.2	Záruční doba (záruka za jakost) na Zařízení, s výjimkou dílů podléhajících opotřebení, je 12 (doplnit dle nabízeného kritéria hodnocení) měsíců ode dne uvedení Zařízení do provozu u Kupujícího (ode dne podpisu protokolu o uvedení Zařízení do provozu).	The warranty period (quality guarantee) for the Equipment, excluding parts subject to wear and tear, is 12 (complete according to the evaluation criteria offered) months from the date of the start-up of the Equipment at the Buyer's premises (from the date of signing the start-up report).

	Prodávající garantuje, že po celou dobu záruční doby (záruky za jakost) bude Zařízení splňovat požadavky Kupujícího specifikované v této Smlouvě včetně její přílohy č. 1 a v zadávacích podmínkách na veřejnou zakázku s názvem „Dodávka potiskovacího stroje“.	The Seller guarantees that throughout the warranty period (quality guarantee) the Equipment will meet the Buyer's requirements specified in this Contract including its Annex No. 1 and in the tender conditions for the public contract entitled "Supply of a printing machine".
8.3	V případě poruchy Zařízení má Kupující právo po obdržení písemného souhlasu Proávajícího s provedením prací sám demontovat porouchanou jednotku, aniž by ztratil záruku na Zařízení, za účelem zjištění a/nebo odstranění závady. Prodávající je povinen zajistit, aby pověřený odborník Proávajícího nastoupil (fyzicky v místě plnění, kde je Zařízení instalováno, s výjimkou případů vyšší moci) na odstranění nahlášených závad bránících řádnému užívání zařízení nejpozději do 72 (doplnit dle nabízeného kritéria hodnocení) hodin (v pracovní dny) od doručení reklamace Kupujícího (po písemném výzvě Kupujícího k odstranění vad) na e-mailovou adresu Proávajícího [REDACTED]	In the event of a malfunction of the Equipment, the Buyer shall have the right, upon receipt of the Seller's written consent, to carry out the work, to dismantle the malfunctioning unit himself, without losing the warranty on the Equipment, in order to identify and/or rectify the fault. The Seller is obliged to ensure that the Seller's authorized expert starts (physically at the place of performance where the Equipment is installed, except in cases of force majeure) to remove the reported defects preventing the proper use of the Equipment no later than 72 (complete according to the evaluation criteria offered) hours (in working days) from the receipt of the Buyer's complaint (after the Buyer's written request to remove the defects) to the Seller's e-mail address [REDACTED]
8.4	V případě technických problémů na Zařízení během záruční doby , které nemůže Kupující vyřešit sám, Proávající je povinen zajistit, aby pověřený odborník Proávajícího nastoupil (fyzicky v místě plnění, kde je Zařízení instalováno, s výjimkou případů vyšší moci) na odstranění nahlášených závad bránících řádnému užívání zařízení nejpozději do 72 (doplnit dle nabízeného kritéria hodnocení) hodin (v pracovní dny) od doručení reklamace Kupujícího (po písemném výzvě Kupujícího k odstranění vad) na e-mailovou	In case of technical problems on the Equipment during the warranty period , which cannot be solved by the Buyer himself, the Seller is obliged to ensure that an authorized expert of the Seller (physically at the place of performance where the Equipment is installed, except in cases of force majeure) starts to remove the reported defects preventing the proper use of the Equipment no later than 72 (complete according to the evaluation criteria offered) hours (in working days) from the receipt of the Buyer's complaint (after the Buyer's written request to

adresu Prodávajícího

V případě zjištění, že je nutná výměna vadných dílů (nebo celého Zařízení) v rámci záruky, zašle Prodávající nejpozději do 5 (pěti) pracovních dnů od doručení reklamace (výzvy k odstranění vad) Kupujícího na e-mailovou adresu Prodávajícího na vlastní náklady nové díly, případně celé nové Zařízení, Kupujícímu za podmínek DAP Mírová pod Kozákovem, Česká republika (Incoterms 2020). V případě, že bude k výměně vadných dílů (instalaci a uvedení vyměněného Zařízení do provozu) nutná součinnost kvalifikovaného odborníka Prodávajícího, zajistí Prodávající v téže lhůtě přítomnost tohoto odborníka v závodě Kupujícího, kde je Zařízení instalováno (v místě dodání Zařízení).

Nedohodnou-li se Smluvní strany jinak, je Prodávající povinen odstranit vadu bezodkladně, avšak nejdéle do 10 (deseti) pracovních dnů od doručení reklamace (výzvy k odstranění vad).

Záruční vada se považuje za včas uplatněnou odesláním výzvy k odstranění vad na e-mailovou adresu Prodávajícího, a to nejdéle v poslední den záruční lhůty.

V případě, že Prodávající neodstraní vadu ve lhůtě stanovené touto Smlouvou nebo v případě opakovaného výskytu vad na Zařízení, má Kupující, krom shora uvedených nároků, dle své volby též právo: (i) požadovat po Prodávajícím přiměřenou slevu z Kupní ceny nebo (ii) provést odstranění vad sám nebo prostřednictvím třetích osob na riziko a náklady Prodávajícího,

remove the defects) to the Seller's e-mail address

If it is determined that replacement of the defective parts (or the entire Equipment) is necessary under warranty, the Seller shall send new parts or the entire new Equipment to the Buyer at its own expense within 5 (five) working days from the receipt of the Buyer's claim (request to remove defects) to the Seller's e-mail address

under the terms of DAP Mírová pod Kozákovem, Czech Republic (Incoterms 2020). In the event that the replacement of defective parts (installation and start-up of the replaced Equipment) requires the assistance of a qualified expert of the Seller, the Seller shall arrange for the presence of such an expert at the Buyer's plant where the Equipment is installed (at the place of delivery of the Equipment) within the same period of time.

Unless the Parties agree otherwise, the Seller is obliged to remove the defect without delay, but no later than within 10 (ten) working days of receipt of the complaint (request for removal of defects).

A warranty defect shall be deemed to have been timely claimed by sending a request for removal of defects to the Seller's e-mail address, not later than on the last day of the warranty period.

In the event that the Seller fails to remedy the defect within the time limit set forth in this Contract or in the event of repeated occurrence of defects in the Equipment, the Buyer, in addition to the above claims, shall have the right, at its own choice, to: (i) require the Seller to make a reasonable discount from the Purchase Price or (ii) remedy the defects himself or through

	příčemž Prodávající se zavazuje zaplatit Kupujícímu účelně vynaložené náklady, které mu vznikly při odstraňování vad, případně (iii) od této Smlouvy odstoupit.	third parties at the risk and expense of the Seller, whereby the Seller undertakes to pay the Buyer the costs reasonably incurred in remedying the defects, or (iii) withdraw from this Contract.
9.0	VYŠŠÍ MOC	FORCE MAJEURE
9.1	Smluvní strany jsou zproštěny odpovědnosti za částečné nebo úplné neplnění svých povinností podle této Smlouvy, pokud je toto neplnění důsledkem okolností vyšší moci zahrnující, konkrétně, nikoli však výlučně: požár, povodeň, zemětřesení, jiné přírodní katastrofy, stávky, nemoci, pandemie, vojenské akce, vládní opatření, sankce, embargo, za předpokladu, že tyto okolnosti přímo ovlivnily plnění této Smlouvy. Smluvní strana dotčená okolnostmi vyšší moci by měla informovat druhou Smluvní stranu o výskytu okolností vyšší moci do pěti dnů elektronickou zprávou a po potvrzení originálem dokladu vydaného oprávněným zástupcem země příslušné Smluvní strany. Strany jsou rovněž povinny se vzájemně písemně informovat o posledním dni, kdy nastaly okolnosti vyšší moci mající vliv na plnění Smlouvy. V takovém případě se plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy prodlužuje o dobu trvání uvedených okolností.	The Parties shall be exempt from liability for partial or total failure to perform their obligations under this Contract if such failure is the result of circumstances of force majeure including, but not limited to: fire, flood, earthquake, other natural disasters, strikes, disease, pandemics, military action, governmental action, sanctions, embargoes, provided that such circumstances have directly affected the performance of this Contract. The Contracting Party affected by force majeure should inform the other Contracting Party of the occurrence of force majeure within five days by electronic message and upon confirmation by an original document issued by an authorised representative of the country of the Contracting Party concerned. The Parties shall also inform each other in writing of the last date on which the force majeure event affecting the performance of the Contract occurred. In such a case, the fulfilment of the obligations under this Contract shall be extended for the duration of the circumstances specified.
10.0	ŘEŠENÍ SPORŮ	DISPUTE RESOLUTION
10.1	Veškeré spory, které mohou vzniknout na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní, se budou řešit jednáním mezi Smluvními stranami.	Any disputes which may arise under or in connection with this Contract shall be settled by negotiation between the Parties.

10.2	Kupující a Prodávající vynaloží veškeré úsilí, aby všechny spory, které případně vyplynou ze Smlouvy nebo v souvislosti s ní, byly urovnány především oboustrannou dohodou. Strany se zavazují řešit spory vzniklé v souvislosti se Smlouvou především smírnou cestou. Spory, jež nebude možné ve lhůtě do 30 dnů ode dne oznámení sporné otázky druhé Smluvní straně vyřešit smírem, budou předloženy příslušnému obecnému soudu v České republice. Pokud Kupující nestanoví jinak, předložení sporu k řešení podle ustanovení tohoto článku neopravňuje Prodávajícího k přerušení plnění povinností daných mu Smlouvou.	The Buyer and the Seller shall make every effort to settle any disputes that may possibly arise out of or in connection with the Contract primarily by mutual agreement. The Parties undertake to settle disputes arising in connection with the Contract preferably through conciliation. Disputes that cannot be resolved conciliatorily within 30 days from the date of notification of the disputed issue to the other Party shall be submitted to the competent general court in the Czech Republic. Unless the Buyer provides otherwise, submission of a dispute for resolution under the provisions of this Article shall not entitle the Seller to suspend performance of his obligations under the Contract.
11.0	NÁVOD K OBSLUZE A TECHNICKÁ DOKUMENTACE	OPERATING MANUAL AND TECHNICAL DOCUMENTATION
	Prodávající poskytne Kupujícímu technickou dokumentaci k Zařízení specifikovaném v příloze č. 1 této Smlouvy.	The Seller shall provide the Buyer with the technical documentation for the Equipment specified in the Annex No. 1 to this Contract.
12.0	UVEDENÍ DO PROVOZU	START-UP
12.1	Uvedení Zařízení do provozu musí být provedeno technikem Prodávajícího nejpozději do 5 (pěti) pracovních dnů od okamžiku příjezdu technika Prodávajícího do závodu Kupujícího (místa dodání Zařízení), a to na náklady Prodávajícího. Pod pojmem „Uvedení do provozu“ se rozumí uvedení Zařízení do provozu a kontrola jeho řádného chodu a funkčnosti všech jeho částí. Kupující akceptuje jako komunikační jazyk technika Prodávajícího český nebo anglický jazyk.	The start-up of the Equipment must be performed by the Seller's technician within 5 (five) working days from the moment of arrival of the Seller's technician to the Buyer's plant (place of delivery of the Equipment), at the Seller's expense. The term "Start-up" shall mean the putting into operation of the Equipment and checking its proper operation and functionality of all its parts. The Buyer accepts Czech or English as the communication language of the Seller's technician.
12.2	Prodávající zajistí přítomnost technika Prodávajícího pro uvedení Zařízení do provozu v závodě Kupujícího (v místě dodání Zařízení) nejpozději do 14 (čtrnácti) dnů po	The Seller shall ensure the presence of the Seller's technician for the start-up of the Equipment at the Buyer's plant (at the place of delivery of the Equipment) no later than 14 (fourteen)

	obdržení oznámení Kupujícího zasláného na e-mailovou adresu Prodávajícího [REDACTED] o tom, že je připraven realizovat uvedení Zařízení do provozu. Umístění, instalaci a nastavení Zařízení, hlavní přípojky napájení, přípojky vody, přípojky vzduchu atd., které jsou nezbytné pro provoz Zařízení, provádí Kupující a tyto činnosti musí být připraveny a dokončeny před příjezdem technika Prodávajícího. Technik Prodávajícího nesmí provádět žádné práce pro uvedení do provozu jiných strojů nebo příslušenství, které nebyly předmětem dodávky podle této Smlouvy.	days after receipt of the Buyer's notification sent to the Seller's e-mail address [REDACTED] that he/she is ready to carry out the start-up of the Equipment. The positioning, installation and adjustment of the Equipment, main power connections, water connections, air connections, etc. necessary for the operation of the Equipment shall be performed by the Buyer and these activities shall be prepared and completed prior to the arrival of the Seller's technician. The Seller's technician shall not perform any start-up work on other machines or accessories not supplied under this Contract.
12.3	Vykládku, umístění a instalaci Zařízení, hlavní přípojku napájení, přípojky vody, přípojky vzduchu atd., které jsou potřebné pro provoz Zařízení, musí zajistit Kupující a tyto činnosti musí být připraveny a dokončeny před příjezdem technika Prodávajícího. Technik Prodávajícího není oprávněn provádět jakákoli připojení nebo uvádění do provozu jiných strojů, forem nebo příslušenství, které nedodal Prodávající. Případné další náklady spojené s delším pobytem technika Prodávajícího v závodě Kupujícího (např. připojení není připraveno, Zařízení není umístěno ve výrobní hale apod.) hradí Kupující. O uvedení Zařízení do provozu bude zástupcem Kupujícího a technikem	The unloading, positioning and installation of the Equipment, main power connection, water connections, air connections, etc., required for the operation of the Equipment shall be provided by the Buyer and these activities shall be prepared and completed prior to the arrival of the Seller's technician. The Seller's technician is not authorized to make any connections or start-up of other machines, moulds or accessories not supplied by the Seller. Any additional costs associated with a longer stay of the Seller's technician at the Buyer's plant (e.g. the connection is not ready, the Equipment is not located in the production hall, etc.) shall be payable by the Buyer. The start-up of the Equipment will be documented by the Buyer's

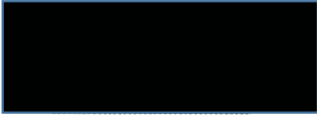
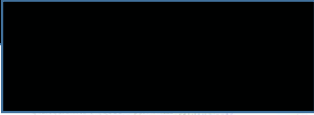
	Prodávajícího sepsán Protokol o uvedení Zařízení do provozu (SAT protokol).	representative and the Seller's technician in a Start-up Report (SAT Report).
12.4	Náklady na ubytování a stravování technika Proávajícího po celou dobu výkonu prací spojených s uvedením Zařízení do provozu hradí Proávající. Totéž platí pro proces odstraňování vad Zařízení v rámci záruční doby.	The costs of accommodation and food for the Seller's technician during the entire period of work related to the start-up of the Equipment shall be paid by the Seller. The same applies to the process of rectifying defects in the Equipment within the warranty period.
13.0	RŮZNÉ	MISCELLANEOUS
	Vzhledem k tomu, že předmět této Smlouvy je financován z veřejných výdajů, je Proávající v souladu s ustanovením § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě, v platném znění, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly a zavazuje se poskytnout informace a dokumenty vztahující se k předmětu plnění této Smlouvy kontrolním orgánům.	Since the subject of this Contract is financed from public funds, the Seller, in accordance with the provisions of Section 2(e) of Act No. 320/2001 Coll., on financial control in public administration, as amended, is a person obliged to cooperate in the performance of financial control and undertakes to provide information and documents relating to the subject of this Contract to the controlling authorities.
	Prodávající se zavazuje při realizaci této Smlouvy zajistí dodržování veškeré platné legislativy včetně přímo aplikovatelného práva EU, dodržovat vůči svým zaměstnancům vykonávajícím práci související s předmětem této Smlouvy veškeré pracovněprávní, bezpečnostní, hygienické a požární předpisy, a to v rozsahu a způsobem stanoveným příslušnými předpisy. K tomu účelu je povinen zajistit interní kontrolu dodržování povinností.	The Seller undertakes to ensure compliance with all applicable legislation, including directly applicable EU law, and to comply with all labour, safety, hygiene and fire regulations in respect of its employees performing work related to the subject matter of this Contract to the extent and in the manner prescribed by the relevant regulations. To this end, the Seller shall ensure internal monitoring of compliance with these obligations.
	Prodávající se dále zavazuje, že bude usilovat o snížení negativního dopadu jeho činnosti při plnění Smlouvy na životní prostředí, zejména pak předcházením znečišťování ovzduší nebo snižováním úrovně znečišťování, může-li je během plnění Smlouvy způsobit, a předcházením vzniku odpadů, stanovením hierarchie nakládání s nimi a prosazováním	The Seller further undertakes to strive to reduce the negative impact of its activities in the performance of the Contract on the environment, in particular by preventing air pollution or reducing the level of pollution, if it may be caused during the performance of the Contract, and by preventing the generation of waste, establishing a hierarchy of waste management and

	základních principů ochrany životního prostředí a zdraví lidí při nakládání s odpady, včetně dodržování zásad „významně nepoškozovat“ životní prostředí (DNSH – Do Not Significant Harm), a to v rozsahu a způsobem stanoveným příslušnými předpisy.	promoting the basic principles of environmental protection and human health in waste management, including compliance with the principles of “Do Not Significant Harm” (DNSH), to the extent and in the manner prescribed by the relevant regulations.
	Prodávající je povinen zajistit řádné a včasné plnění finančních závazků svým poddodavatelům, je-li relevantní. Za řádné a včasné plnění se pak považuje plné uhrazení poddodavatelem vystavených faktur za plnění poskytnutá k plnění předmětu Smlouvy, a to vždy do 5 pracovních dnů od obdržení platby ze strany Kupujícího za konkrétní plnění. Prodávající se zavazuje přenést totožnou povinnost do dalších úrovní dodavatelského řetězce a zavázat své poddodavatele k plnění a šíření této povinnosti též do nižších úrovní dodavatelského řetězce.	The Seller shall ensure proper and timely performance of financial obligations to its subcontractors, if applicable. Proper and timely performance shall be deemed to be full payment of invoices issued by the subcontractor for the performance provided for the performance of the subject matter of the Contract, always within 5 working days of receipt of payment by the Buyer for the specific performance. The Seller undertakes to pass on the identical obligation to other levels of the supply chain and to oblige its subcontractors to fulfil and extend this obligation also to lower levels of the supply chain.
	V případě rozporu mezi textem v anglickém a českém jazyce platí text Smlouvy v českém jazyce.	In the event of a conflict between the English and Czech language texts, the Czech language text of the Contract shall prevail.
	Právní vztahy touto Smlouvou neupravené se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a předpisy souvisejícími. V případě, že nastane zjevný rozpor mezi touto Smlouvou a její přílohou, budou přednostně aplikována ustanovení této dohody.	Legal relations not regulated by this Contract shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code and related regulations. In case of any apparent conflict between this Contract and its Annex, the provisions of this Contract shall prevail.
13.1	Veškeré změny musí být řešeny dodatky Smlouvy a jsou platné pouze tehdy, jsou-li provedeny písemně a podepsány oběma Stranami. Dodatky Smlouvy musí být v souladu se změnami dle § 222 ZZVZ. Oznámení zaslaná elektronickou poštou na e-mailové adresy: [REDACTED] (Prodávající) a [REDACTED] (Kupující) jsou v rámci této Smlouvy Stranami považována za oficiální korespondenci.	Any changes must be addressed by amendments to the Contract and are valid only if made in writing and signed by both Parties. Amendments to the Contract must be in accordance with the amendments pursuant to Section 222 of the ZZVZ. Notifications sent by electronic mail to the following e-mail addresses: [REDACTED] (Seller) and [REDACTED] (Buyer) shall be considered official

		correspondence by the Parties under this Contract.
13.2	Žádná ze Smluvních stran není oprávněna převést svá práva a povinnosti vyplývající z této Smlouvy na třetí osobu bez písemného souhlasu druhé Smluvní strany.	Neither Party shall be entitled to assign its rights and obligations under this Contract to a third party without the written consent of the other Party.
13.3	Tato Smlouva je vyhotovena v českém a anglickém jazyce ve dvou stejnopisech, z nichž každá Strana obdrží po jednom. Smlouva v českém znění má větší právní sílu.	This Contract is drawn up in the Czech and English languages in two copies, whereas one copy shall be given to each Party. The Czech version of the Contract shall have greater legal force.
13.4	Všechny přílohy této Smlouvy tvoří její nedílnou součást.	All Annexes to this Contract shall form an integral part thereof.
13.5	Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu této Smlouvy a účinnosti připsáním platby na účet Prodávajícího v souladu s bodem 3.1.1 této Smlouvy a je platná až do úplného splnění závazků Smluvních stran vyplývajících z této Smlouvy.	The Contract shall come into force on the date of signing of this Contract and shall become effective upon receipt of payment into the Seller's account in accordance with the clause 3.1.1 of this Contract and shall remain in force until the obligations of the Parties under this Contract are fully performed.
13.6	Smlouva zaslaná e-mailem má stejnou právní sílu, pokud je opatřena certifikovaným elektronickým podpisem Odstoupit od této Smlouvy lze pouze z důvodů stanovených ve Smlouvě nebo zákonem. Kupující má právo od této Smlouvy jednostranně odstoupit pro podstatné porušení této Smlouvy ze strany Prodávajícího, a to zejména, nikoli však výlučně, pokud: - byť i část Zařízení nebude řádně dodána nebo zprovozněna v dohodnutém termínu, pokud se tak stalo z důvodů spočívajících na straně Prodávajícího, - jestliže nebude mít Zařízení Smlouvou a jejími přílohami deklarované vlastností, - jestliže Prodávající neodstraní vady Zařízení ve lhůtě stanovené touto	A Contract sent by e-mail has the same legal force if it is accompanied by a certified electronic signature. This Contract may be withdrawn only for the reasons set out in the Contract or by law. The Buyer has the right to unilaterally withdraw from this Contract for material breach of this Contract by the Seller, in particular, but not exclusively, if: - even a part of the Equipment is not properly delivered or commissioned within the agreed time, if this is due to reasons on the Seller's side, - if the Equipment does not have the characteristics declared by the Contract and its Annexes, - if the Seller fails to remedy any defects in the Equipment within the time period specified in this Contract or in the event of repeated occurrence of

	Smlouvou nebo v případě opakovaného výskytu vad na Zařízení, -jestliže Prodávající ve své nabídce v rámci veřejné zakázky, která předcházela uzavření této Smlouvy, uvedl informace nebo doklady, které neodpovídají skutečnosti a měly nebo mohly mít vliv na výsledek zadávacího řízení.	defects in the Equipment, -if the Seller, in his/her bid within the framework of the public contract that preceded the conclusion of this Contract, provided information or documents that do not correspond to the facts and had or could have influenced the outcome of the procurement procedure.
13.7	Osoby podepsané v této Smlouvě prohlašují a ručí za to, že jsou řádně zmocněny k podpisu této Smlouvy jménem Smluvních stran.	The signatories hereto declare and guarantee that they are duly authorized to sign this Contract on behalf of the Parties.
13.8	Veškeré dohody, korespondence a ústní ujednání učiněné mezi Stranami před podpisem této Smlouvy ve vztahu k jakémukoli bodu uvedenému v této Smlouvě po podpisu Smlouvy platnosti, pokud tyto dohody, korespondence a ujednání přímo souvisejí s touto Smlouvou. Uvedené neplatí pro dokumentaci související se zadávacím řízením na veřejnou zakázku na dodávku s názvem „Dodávka potiskovacího stroje“, které předcházelo uzavření této Smlouvy.	All agreements, correspondence and verbal arrangements made between the Parties prior to the signing of this Contract in relation to any item referred to in this Contract shall cease to be valid after the signing of the Contract, provided that such agreements, correspondence and arrangements are directly related to this Contract. The foregoing shall not apply to documentation related to the tender procedure for the public contract for the supply of goods entitled "Supply of a printing machine" which preceded the conclusion of this Contract.
	Přílohy smlouvy	Annexes to the Contract
	K této Smlouvě je připojena následující příloha, které bez ohledu na to, zda je či není nerozdělitelně spojena s listinou, na které je obsažena tato Smlouva, tvoří neoddělitelnou součást Smlouvy: Příloha č.3 -Technická specifikace předmětu plnění	The following Annex shall form an integral part of this Contract, whether or not it is inextricably bound to the deed on which this Contract is contained: Annex No. 3 - Technical specification of the subject of performance
14.0	Adresy oficiálního sídla Smluvních stran	Addresses of the registered offices of the Contracting Parties
14.1	Prodávající:	The Seller:
	POLYTYPE S.A. Route de la Glâne 26 1700 Fribourg - Switzerland	POLYTYPE S.A. Route de la Glâne 26 1700 Fribourg - Switzerland

14.2	Bankovní údaje Prodávajícího	Bank details of the Seller
14.3	Kupující:	The Buyer:
	JEPA Plastics a.s.	JEPA Plastics a.s.
14.4	Bankovní údaje Kupujícího:	Bank details of the Buyer:
	Bankovní účet vedený u:	Bank account held with:
15.0	Podpisy:	Signatures:

PRODÁVAJÍCÍ	KUPUJÍCÍ	SELLER	BUYER
 Michael Fleissner		 Michael Fleissner	
 Daniel Kohlenbrenner		 Daniel Kohlenbrenner	
<u>08/07/2024</u> Datum podpisu	<u>8.7.2024</u> Datum podpisu	<u>08/07/2024</u> Date of signature	<u>8.7.2024</u> Date of signature